

**Exhibit 6.4: Survey Activities Questionnaire, Section Two—Translating, Adapting, and Producing Assessment Instruments (Numbers of NRC Responses)**

Question	Yes	No	Not Answered
Was the information provided in the “PIRLS 1016 Survey Operations Procedures Unit 4 – Preparing Achievement Booklets and Context Questionnaires” clear and sufficient?	49	2	1
Was the information provided in the “ePIRLS Supplement to the PIRLS 2016 Survey Operations Procedures Unit 4 – Preparing the ePIRLS Assessment Tasks” clear and sufficient?	15	0	0
Did you encounter any major problems using the assessment instrument production materials (e.g., instrument production files, fonts, support materials) provided by the TIMSS & PIRLS International Study Center?	4	47	1
Did you encounter any major problems with the ePIRLS Online Translation System?	6	9	0
After the translation verification, did you correct your translations/ adaptations as suggested by the verifier in the majority of cases?			
<i>PIRLS/PIRLS Literacy booklets</i>	50	1	0 (Not Answered) 1 (Not Applicable)
<i>Context Questionnaires</i>	49	1	0 (Not Answered) 2 (Not Applicable)
<i>ePIRLS assessment tasks</i>	13	1	0 (Not Answered) 1 (Not Applicable)
After the layout verification, did you correct your assessment instruments as noted by the verifier in the majority of cases?			
<i>PIRLS/PIRLS Literacy booklets</i>	51	0	0 (Not Answered) 1 (Not Applicable)
<i>Context Questionnaires</i>	50	0	0 (Not Answered) 2 (Not Applicable)
<i>ePIRLS assessment tasks</i>	13	0	0 (Not Answered) 2 (Not Applicable)
Did you apply any quality control measures to check the achievement booklets and context questionnaires during the printing process (e.g., checking for missing pages, upside down pages, text too bright or too dark)?	49	3	0
Did you experience any problems receiving the final ePIRLS Software from IEA Hamburg and preparing the ePIRLS USB sticks?	2	13	0
Did you apply any quality control of the prepared ePIRLS USB sticks before sending them to the participating schools?	11	4	0
Did you take measures to protect the security of the assessment instruments during the translation, assembly, and printing process?	51	1	0
Did you detect any potential breaches in security of the assessment instruments?	0	51	0
Did you encounter any problems preparing the Online SurveySystem files for administering the school, teacher, and/or home (Early Learning Survey) questionnaires online?	1	22	0 (Not Answered) 29 (Not Applicable)